

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བསམ་བ་མུར་འགྲུབ་མ་ནི།

The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes

ཨེ་མ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བདུད་རྫོང་པོ་ལ། །

EH MA HO TSHO Ü GESAR PEMA'I DONG PA LA

Emaho! In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of a lake,

སྐུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YESHE LHÜN GYI DRUB PA'I LHA

You are the spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the five Buddha Families.

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བདུ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANG JUNG CHEN PO PEMA YAB YUM NI

O great, existing Pema Yab-Yum,

མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིན་ལུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHANDRO'I TRIN PHUNG THRIG LA SÖL WA DEB

Surrounded by clouds of Dakinis, to you we pray.

བསམ་བ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYI LOB

Grant your blessings so that our wishes may quickly be fulfilled!

ལས་ངན་སྐྱུད་པའི་རྣམ་སྒྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

LE NGEN CHE PA'I NAM MIN THÜ KYE PA'I

As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུགས་མུ་གེའི་ཚོགས། །

NE DÖN BAR CHÖ MAG THRUG MU GE'I TSHOG

Malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖ ZHAL DREN PA'I MÖ LA ZE CHE PA'I

Then remember your promise that simply to think of you will immediately consume all such suffering.

ཞལ་བཞེས་སྒྲིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

ZHAL ZHE NYING NE KÜL LO ORGYEN JE

We implore you, from the depths of our hearts, O Lord of Orgyen.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU GRUB PAR JIN GYI LOB

Grant your blessings so that our wishes be quickly fulfilled!

དད་དང་ཚུལ་བྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DE DANG TSHÜL THRIM TONG LA GOM PA DANG

To practice devotion, discipline and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱད་གྲོལ་བྲིལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

THÖ PE GYÜ DRÖL THREL YÖ NGO TSHA SHE

To liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

ཤེས་རབ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ། །

SHERAB PHUN SUM TSHOG PA'I NOR DÜN PO

And knowledge, make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས། །

SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG ZHUG NE

Penetrate the minds of all sentient beings

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ལྷན་པར་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད། །

JIG TEN DE KYI DEN PAR UG JIN DZÖ

And so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JING GYI LOB

Grant your blessings so that our wishes be quickly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལ་མི་འདོད་རྒྱུན། །

GANG LA NE DANG DUG NGAL MI DÖ KYEN

When oppressed by illness, suffering and unwanted circumstances,

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་དང་། །

JUNG PO'I DÖN DANG GYAL PO'I CHE PA DANG

Falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces,

མི་ཚུ་གཙན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ། །

ME CHU CHEN ZEN LAM THRANG JIG PA CHE

Threatened by fire, water and journeys of great danger,

ཚེ་ཡི་པ་མཐར་བཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSHE YI PHA THAR TUG PA'I NE KAB KÜN

When this life is spent and death arrives, at all these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

KYAB DANG RE SA ZHEN DU MA CHI PE

We have nowhere to turn except to you.

ཐུགས་རྗེས་བྱུང་ཞིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

THUG JE ZUNG ZHIG GURU ORGYEN JE

Care for us with your great compassion, O great Orgyen Guru.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYI LOB

Grant your blessings so that our wishes be quickly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་མཉམ་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྣམ་པ་དད་ལྡན་རྣམས་
གྱིས་གྲུགས་ལ་གཞུགས། །ཅེས་པ་འདིའི་སློ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སློང་ཚེན་པའི་མཁའ་འགོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་
ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སློན་ལུང་གི་མཚོན་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་བྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་
མེད་སྲིང་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ལོ།། །།

With the intention of pacifying the land of Tibet, disease, starvation and warfare, as well as to foster the well-being of the teachings and all beings, those of faith should keep this prayer in their heart-mind. The first verse of this prayer is taken from Kunkhyen Longchen Rabjam's profound commentary and supplemental text, Khandro Yangtik, specifically the section on offering ocean-like banks of offering-clouds. The other verses are the Vajra Speech blessing of Rigdzin Jigme Lingpa, the second omniscient one.

ས་ལྷུ་མེ་ལྷུང་འབྲུང་བའི་བར་ཚད་གྱིས།

SA CHU ME LUNG JUNG WA'I BAR CHE KYI

When obstacles of the elements – earth, water, fire or wind –

སྐྱུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཛིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

GYU LÜ NYEN CHING JIG PA'I JUNG TSHE

Threaten to destroy this illusory body of mine,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI THE TSHOM ME PAR SÖL WA DEB

To you I pray with no doubt or hesitation:

ཨོ་རྒྱན་འབྲུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།

ORGYEN JUNG WA ZHI YI LHA MOR CHE

Master from Oddiyana, with the four elements' gods,

འབྲུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

JUNG WA RANG SAR ZHI WAR THE TSHOM ME

You will surely calm the elements within themselves.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMA JUNG NE LA SÖL WA DEB

Master Lotus-Born, please bless me –

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Grant my wish spontaneously!

*Excerpted from the Sampa Nyur Drupma, Dudjom Sung Bum,
Vol. TSHA (18), pp 102-112.*

© 2005, Bero Jeydren Publications. Translation by Ngawang Zangpo.